

BILAL AFFES



+21653669830



bileltranslator.ba@gmail.com



Laaouina , Tunis, Tunisia

Simultaneous & Consecutive Interpreter

Translation Projects Manager

Details oriented interpreter offering 13 years of experience demonstrated success in simultaneous and consecutive interpretation .Versed in producing accurate meaning based on linguistic and cultural backgrounds



EXPERIENCE

Major latest contunious events

June . 2019 -2022 Tunis, Tunisia	CULMEN LLC Libyan Aviation Security Program Training workshops for Screeners, supervisors and auditors
February . 2019 -2022 Geneva-Switzerland Tunis, Tunisia	EXPERTISE FRANCE CT MENA Countering Terrorism in the Middle East and North Africa CT and CVE workshops
January 2018 -2022 Tunis, Tunisia	ABA ROLI American Bar Association Rule Of Law Initiative Workshops with Judges, Lawyers , Public Prosecutors & media , migrants rights , international Human Rights and due process standards in pre-trial process, alterative sanctions to incarceration (Probation) international Human Rights and due process standards in pre-trial process, Human trafficking , Fact checking misinformation and disinformation, Countering Hate Speech and Disinformation for Media and Arts Professionals.
2017-2021 Tunis, Tunisia	EUBAM Libya European Union Border Assistance Management workshop about border security , control and management workshops
2018-2022 Tunis, Tunisia	SweFor Swedish Fellowship for Reconciliation Workshops on conflict resolution & nonviolence peace building
2017-2022 Tunis, Tunisia	UN WOMEN Workshops on gender-based violence –discrimination , women empowerment , gender extremism
2020-2022 Tunis, Tunisia	NAUSS NAIF ARAB UNIVERSITY for Security Sciences Webinar s and seminars on role of traditional and social media in crime reduction/combating crime, alternative punishments incarceration , hazardous waste management
Sept 2018 -Jan 2019 Tunis, Tunisia	EXBS CRDF GLOBAL training workshops Contractor with CRDF Global , assisted as interpreter in Global Nuclear , chemical and biological security training workshops Global workshops about enhancing criminal investigations
2018 -2022 Hamammet, Mahdia, Sousse &Tunis, Tunisia	USAID U.S Agency for International Development (Tunisia&Libya) Seminars and workshops within the framework of TADAEEM project dedicated for local development of municipalities Contractor for translation and interpretation services in 2019-2020-2021
2017-2020 Hammamet, Tunisia	UK Embassy TORCHLIGHT Project (Tunisian &Libya) Training workshops about Imagery Intelligence for the Army, Special Investigation Techniques, leadership course for Libyan brigadiers by the “UK College of Policing”
2016-2020 Hammamet, Tunisia	UK Embassy -NCA UK National Crime Agency Training workshops about Intelligence requirements and Investigation techniquesfor the Libyan Criminal Investigation department (CID)
2015 -2022 Tunis, Tunisia	Netherlands Embassy Koninklijke Marechaussee Trainings workshops about fraud and forgery in travel documents &TOT
2015 -2022 Tunis, Tunisia	IOM International Organization for Migration (Tunisia&Libya) Seminars and workshops about Migration, immigration, IDPs, border management , smuggling & human trafficking
2017 -2022 Hammamet& Tunis, Tunisia	IRI International Republican Institute NDI National Democtaric Institute Training workshops for different Tunisian political parties

<https://www.linkedin.com/in/bilel-affes-6939813a>



2021-2022	Hammamet, Tunisia, Tunisia	DW AKADEMIE Media in Libya workshop on Media in Libya, Media Awareness for Inclusive Narratives
2020 -2022	Tunis, Tunisia	IOE International Organization of Employers Series of International Webinars about Governing bodies elections , chambers of Commerce , meetings with middle east focal points
2018-2020	Tunis, Tunisia	GIZ Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit Contractor for translation and interpretation services with GIZ , assisted in many events both for Libya and Tunisia
2016 -2018	Tunis, Tunisia	UNESCO UN Education, Scientific and Culture Organization workshops towards an Arab coalition for inclusive and sustainable cities.
2016 -2018	Tunis, Tunisia	UNHCR United Nations High Commissioner for Refugees workshops about Syrian refugees' rights for education in ALESCO.
2019-2022	Sfax & Tunis, Tunisia	UN HABITAT United Nations Human Settlements Programme MC2CM project about city to city migration in the Mediterranean .
2017-2020	Tunis, Tunisia	UNSMIL United Nations Support Mission in Libya Conference and in camera meetings with the Special envoy Ghassen Salama , Libyan Prime Minister , High Politicians and Ambassadors .
2018-2019	Hammamet & Tunis, Tunisia	UNECE United Nations Support Mission in Libya Seminars "Making Water Cooperation Happen in the Mediterranean at the level of the Aquifer System of the North Western Sahara Aquifer System – NWSAS". Workshop about North African recommendations in water resources and renewable energies .
2018	Tunis, Tunisia	UNSD United Nations Statistics Division operation of the civil registration , vital statistics and Identity Management Systems in the Eastern Mediterranean Region
2018	Tunis, Tunisia	UNSDR United Nations Office for Disaster Risk Reduction Africa Arab Regional Platform on Disaster Risk Reduction Conference
2018	Tunis, Tunisia	WHO World Health Organization Training for Libyan Doctors and nurses within the framework of LHSS program, International Health Day
2015-2016	Tunis, Tunisia	US Embassy ATA Anti-Terrorism Assistance (ATA) Training about surveillance detection for PHP Agent and hostile surveillance
2017-2018	Tunis, Tunisia	British Council Communication strategies workshops
2016-2018	Djerba, Hammamet,Tunis, Tunisia	IUCN International Union for Conservation of Nature European Regional Environmental Center (REC)'s WATERSUM project :Water growth and stability in MENA region –series of conferences
2018	Tunis, Tunisia	Heinrich-Böll-Stiftung Summer school project citizen participation and urban sustainable development
2014-2016	Tunis, Tunisia	Save the Children For Libyan children International training sessions with Libyan activists in Ghat, Libya .
2009-2012	Gabes, Zarzis,Sfax, Tunisia	ENSCO PLC Oil& Gas Interpreter Offshore Oil & Gas Interpreter onboard drilling rigs (Ensko 85 jack up , Ensko 105 Jack up, Coslforce Jack up) working mainly for British Gas Tunisia

EDUCATION

2008-2010	University of Sfax	Master's Degree English language & Translation Professional Master's Degree in English language and Translation from the Faculty of Letters and Humanities of Sfax
2003-2008	University of Sfax	Maitrise Degree English language & Translation Maitrise Degree (4years higher education graduation Diploma) in English language and Translation from the Faculty of Letters and Humanities of Sfax
2003-2008	University of Sfax	Undergraduation Diploma English language Two years higher education in English language from the Faculty of Letters and Humanities of Sfax
1999-2003	High School MM in Sfax	High School Diploma Baccalaureate in Arts Baccalaureate Diploma in Arts

Languages proficiency

Arabic	Mother Tongue (source and target language in interpretation)
English	Expert level (source and target language in interpretation)
French	Excellent level (Only source language in interpretation)

Computer Knowledge

- Office programmes
- Translation Software (Computer Assisted Tools) : SDL Trados , Wordfast Pro, MemQ, Matecat
- Remote Simultaneous Interpretation platforms : ZOOM , INTERACTIO, INTERPREFY, KUDO, WEBEX, etc...
- Mastery of translation CAT tools : Trados, WorfdFast , memQ , etc